

Nosotros, RICARDO ALBERTO ZEPEDA PINEDA, comerciante, de treinta y cinco años de edad, del domicilio de Acajutla, departamento de Sonsonate, con mi Documento Único de Identidad [REDACTED] con fecha de vencimiento el treinta del mes de mayo del año dos mil veintidós, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación de la Alcaldía Municipal de Acajutla, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] en mi calidad de Alcalde, calidad que compruebo con credencial emitida por el Tribunal Supremo Electoral en la ciudad de San Salvador, departamento de San Salvador el día veinticinco del mes de abril del año dos mil dieciocho, para el periodo del primero de mayo de dos mil dieciocho al treinta de abril de dos mil veintiuno, quien en este instrumento me denominaré el CONTRATANTE por una parte, y por la otra, BILLY NELSON CABRERA TORRES, de cuarenta y cinco años de edad, con documento Único de Identidad cero dos seis cero nueve nueve ocho dos guion tres, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] de nacionalidad salvadoreña, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador,; quien en este instrumento me denominaré El CONTRATISTA, y en las calidades antes expresadas MANIFESTAMOS: Que hemos acordado otorgar el presente "CONTRATO DE SERVICIOS PROFESIONALES TÉCNICOS EN LA FORMULACIÓN DE CARPETA" proveniente del proceso de Libre Gestión, denominado "INTRODUCCION DE SERVICIO DE AGUAS NEGRAS EN COLONIAS NUEVO ACAJUTLA Y SAN EMILIO, MUNICIPIO DE ACAJUTLA, DEPARTAMENTO DE SONSONATE.", de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, su Reglamento que en adelante se denominará RELACAP, y a las cláusulas que se detallan a continuación: I) OBJETO DEL CONTRATO: El contratista se compromete a realizar la Formulación de la Carpeta Técnica del Proyecto denominado "INTRODUCCION DE SERVICIO DE AGUAS NEGRAS EN COLONIAS NUEVO ACAJUTLA Y SAN EMILIO, MUNICIPIO DE ACAJUTLA, DEPARTAMENTO DE SONSONATE." II) DOCUMENTOS CONTRACTUALES: Forman parte integral del contrato los siguientes documentos: Acuerdo Municipal de Adjudicación de Formulación de Carpeta, Oferta, Contrato y otros documentos que emanaren del presente contrato, los

cuales son complementarios entre sí y serán interpretados en forma conjunta, en caso de discrepancia entre alguno de los documentos contractuales y este contrato, prevalecerá el contrato.

III) FUENTE DE LOS RECURSOS, PRECIO Y FORMA DE PAGO: Las obligaciones emanadas del presente instrumento serán cubiertas con cargo a Fondos FODES 75% "ESTUDIOS TECNICOS Y DE FORMULACION", para lo cual se ha verificado la correspondiente asignación presupuestaria. El contratante se compromete a cancelar a el contratista la cantidad de TREINTA Y UN MIL TRESCIENTOS SESENTA Y CINCO 00/100 dólares de los Estados Unidos de América (\$31,365.00), incluyendo impuestos. Los pagos se realizarán de la siguiente manera; Un primer pago equivalente al 30% del monto contratado, contra entrega del censo de beneficiarios (Nomina de beneficiarios, cantidad de personas, número de familias, número de viviendas, etc), informe topográfico, planos constructivos, diseño y presupuesto de la obra; un segundo pago equivalente al 35% del monto contratado contra presentación de los planos debidamente aprobados por la Administración de Acueductos y Alcantarillados ANDA, y formulario Ambiental del Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales, y permisos de la unidad de Salud del sector en el que se ubican ambas comunidades: y un tercer pago equivalente al 35% del monto contratado, contra entrega de la Carpeta Técnica previamente aprobada por el Jefe de la Unidad de Proyectos y Desarrollo Urbano de esta Alcaldía Municipal y por el Concejo Municipal.

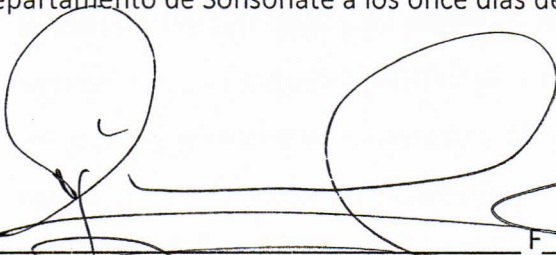
IV) PLAZO DE CONTRATO Y VIGENCIA: El plazo de ejecución de las obligaciones emanadas del presente contrato es de noventa días a partir de la entrega de la orden de inicio. El Contratista se compromete a efectuar la formulación de Carpeta Técnica a entera satisfacción de la Municipalidad dentro del plazo de 90 días calendarios y modificaciones solicitadas posteriormente. El presente contrato tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma por ambas partes, finalizara cuando la Municipalidad haya recibido a entera satisfacción la Carpeta Técnica de los mismos, dentro del plazo establecido.


V) MULTAS: El Contratista pagará a la Municipalidad la cantidad establecida en el artículo ochenta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública.

VI) ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO: El seguimiento al cumplimiento de las obligaciones contractuales estará a cargo del Administrador de Contrato, ING. JESUS ERNESTO ROMERO TOBAR, Jefe de Desarrollo Urbano y de Proyectos, teniendo como atribuciones las establecidas en los artículos ochenta y

dos Bis de la LACAP, cuarenta y dos inciso tercero, setenta y cuatro, setenta y cinco inciso segundo, setenta y siete, ochenta y ochenta y uno del RELACAP.VII) **ACTA DE RECEPCIÓN:** Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con el contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción provisional y final, según corresponda, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. VIII) **MODIFICACIÓN:** El presente contrato podrá ser modificado o ampliado en sus plazos y vigencia antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP, debiendo emitir el contratante la correspondiente resolución, modificativa. IX) **GARANTIAS:** El contratista se obliga a rendir a su costo las garantías que se describen a continuación: a) **Garantía de Cumplimiento de Contrato:** para garantizar el fiel cumplimiento de todas y cada una de las obligaciones consignadas en el contrato y en los documentos contractuales, el contratista está obligado a rendir dentro del plazo de quince días hábiles contados a partir de la firma del presente contrato a favor del contratante, una garantía de cumplimiento de contrato por un valor igual al DIEZ POR CIENTO del monto total del contrato, por el plazo de noventa días calendarios. El contratista deberá emitir al contratante para cada uno de los pagos efectuados facturas de consumidor final. X) **PRÓRROGA:** Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos; debiendo emitir el contratante la correspondiente resolución de prórroga. XI) **CESIÓN:** Salvo autorización expresa de la Alcaldía Municipal de Acajutla contratista no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato.XII) **CONFIDENCIALIDAD:** El contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por el contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que el contratante lo autorice en forma escrita. El contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente

indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por (el contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin (adaptar e incorporar según sea el caso). XIII) SANCIONES: En caso de incumplimiento el contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la LACAP y de este contrato ya sea imposición de multa por mora, inhabilitación, extinción, las que serán impuestas siguiendo el debido proceso por el contratante, a cuya competencia se somete para efectos de su imposición. IVX) TERMINACIÓN BILATERAL. Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad. XV) MARCO LEGAL: El presente contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, la Constitución de la República, y en forma subsidiaria a las Leyes de la República de El Salvador, aplicables a este contrato. XVI) NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES: El contratante señalan como lugar para recibir notificaciones la Alcaldía Municipal de Acajutla y el contratista señalan para el mismo efecto la siguiente dirección Colonia 3 de Mayo, Av. 3 de mayo # 197, San Salvador, San Salvador. Todas las comunicaciones o notificaciones referentes a la ejecución de este contrato serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito en las direcciones que las partes han señalado. En fe de lo cual suscribimos el presente contrato, en la ciudad de Acajutla departamento de Sonsonate a los once días del mes de febrero del año dos mil diecinueve.

F. 
RICARDO ALBERTO ZEPEDA PINEDA
ALCALDE MUNICIPAL

F. 
BILLY NELSON CABRERA TORRES
EL CONTRATISTA





la ciudad de Acajutla, departamento de Sonsonate, a las doce horas con treinta minutos del día once de febrero del año dos mil dieciocho, Ante mí, Armando Antonio Rugamas García; Notario, con domicilio en la ciudad de Sonzacate, Departamento de Sonsonate,

COMPARECEN: Los señores RICARDO ALBERTO ZEPEDA PINEDA, de treinta y cuatro años de edad, Comerciante, del domicilio de Acajutla, Departamento de Sonsonate, persona a quien conozco, e identifico por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED] [REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] quien actúan el en su calidad de Alcalde Municipal de la ALCALDÍA MUNICIPAL DE ACAJUTLA, DEPARTAMENTO DE SONSONATE, de nacionalidad Salvadoreña, Institución Autónoma Oficial, con Tarjeta de Identificación Tributaria número cero trescientos uno-cero diez mil seiscientos once-cero cero uno-cuatro, actuando en nombre y representación de la ALCALDÍA MUNICIPAL DE ACAJUTLA, en adelante denominado "La Municipalidad", en su carácter de Alcalde Municipal de la misma, cuya personería doy fe de ser legítima y suficiente, por haber tenido a la vista; a) Fotocopia de la Credencial extendida por el Tribunal Supremo Electoral, firmadas y selladas por los Magistrados y Secretario del mismo, en la ciudad de San Salvador, a los veinticinco días del mes de Abril del año dos mil dieciocho, y en la cual consta que de acuerdo al escrutinio final de las elecciones celebradas el día cuatro de Marzo del año dos mil dieciocho, practicado por el Tribunal Supremo Electoral, correspondiente al Municipio de Acajutla, del Departamento de Sonsonate, RICARDO ALBERTO ZEPEDA PINEDA, resultado electo como Alcalde Municipal, del Concejo Municipal de Acajutla, para el período constitucional que inició el día uno de Mayo del año dos mil dieciocho, y finaliza el día treinta de Abril del año dos mil veintiuno. b) Certificación del punto de Acta número SEIS, se encuentra el Acuerdo número CUATRO, de fecha siete de febrero del año dos mil diecinueve, en la cual consta que el Concejo Municipal por unanimidad acordó autorizar al señor RICARDO ALBERTO ZEPEDA PINEDA, para que en nombre y representación de la Municipalidad de Acajutla, concorra ante notario para el otorgamiento y firme el presente contrato; y c) Disposiciones del Código Municipal vigente relativas a las atribuciones del Alcalde Municipal, probado así la personería con que actúa y resultando ser facultado para celebrar actos como el presente, y en el carácter con que actúa,

0000044

quien en este instrumento se denominará el CONTRATANTE por una parte, y por la otra, BILLY NELSON CABRERA TORRES, de cuarenta y cinco años de edad, con documento Único de Identidad [REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] de nacionalidad salvadoreña, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador,; quien en este instrumento se denominará El CONTRATISTA, y en las calidades antes expresadas ME DICEN: Que reconocen como suyas las firmas que anteceden y que aparecen escritas al final del anterior contrato, asimismo reconocen los conceptos vertidos en él mismo, los cuales literalmente se transcriben así: "*****"; hemos acordado otorgar el presente

"CONTRATO DE SERVICIOS PROFESIONALES TÉCNICOS EN LA FORMULACIÓN DE CARPETA"

proveniente del proceso de Libre Gestión, denominado "INTRODUCCION DE SERVICIO DE AGUAS NEGRAS EN COLONIAS NUEVO ACAJUTLA Y SAN EMILIO, MUNICIPIO DE ACAJUTLA, DEPARTAMENTO DE SONSONATE.", de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, su Reglamento que en adelante se denominará RELACAP, y a las cláusulas que se detallan a continuación: I) **OBJETO DEL CONTRATO:** El contratista se compromete a realizar la Formulación de la Carpeta Técnica del Proyecto denominado "INTRODUCCION DE SERVICIO DE AGUAS NEGRAS EN COLONIAS NUEVO ACAJUTLA Y SAN EMILIO, MUNICIPIO DE ACAJUTLA, DEPARTAMENTO DE SONSONATE." II) **DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integral del contrato los siguientes documentos: Acuerdo Municipal de Adjudicación de Formulación de Carpeta, Oferta, Contrato, Orden de Inicio y otros documentos que emanaren del presente contrato, los cuales son complementarios entre sí y serán interpretados en forma conjunta, en caso de discrepancia entre alguno de los documentos contractuales y este contrato, prevalecerá el contrato. III) **FUENTE DE LOS RECURSOS, PRECIO Y FORMA DE PAGO:** Las obligaciones emanadas del presente instrumento, serán cubiertas con cargo a Fondos FODES 75% "ESTUDIOS TECNICOS Y DE FORMULACION", para lo cual se ha verificado la correspondiente asignación presupuestaria. El contratante se compromete a cancelar a el contratista la cantidad de TREINTA Y UN MIL TRESCIENTOS SESENTA Y CINCO 00/100 dólares de los Estados Unidos de América (\$31,365.00), incluyendo impuestos. Los pagos se realizarán

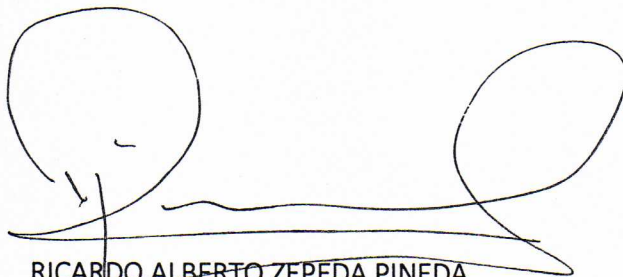


de la siguiente manera; Un primer pago equivalente al 30% del monto contratado, contra entrega del censo de beneficiarios (Nomina de beneficiarios, cantidad de personas, número de familias, número de viviendas, etc), informe topográfico, planos constructivos, diseño y presupuesto de la obra; un segundo pago equivalente al 35% del monto contratado contra presentación de los planos debidamente aprobados por la Administración de Acueductos y Alcantarillados ANDA, y formulario Ambiental aprobado por el Ministerio de Medio Ambiente, Recursos Naturales, y permisos de la unidad de Salud del sector en el que se ubican ambas comunidades; y un tercer pago equivalente al 35% del monto contratado, contra entrega de la Carpeta Técnica previamente aprobada por el Jefe de la Unidad de Proyectos y Desarrollo Urbano de esta Alcaldía Municipal y por el Concejo Municipal. IV) **PLAZO DE CONTRATO Y VIGENCIA:** El plazo de ejecución de las obligaciones emanadas del presente contrato es de doscientos días a partir de la entrega de la orden de inicio. El Contratista se compromete a efectuar la formulación de Carpeta Técnica a entera satisfacción de la Municipalidad dentro del plazo de 200 días calendarios y modificaciones solicitadas posteriormente. El presente contrato tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma por ambas partes, finalizara cuando la Municipalidad haya recibido a entera satisfacción la Carpeta Técnica de los mismos, dentro del plazo establecido. V) **MULTAS:** El Contratista pagará a la Municipalidad la cantidad establecida en el artículo ochenta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. VI) **ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO:** El seguimiento al cumplimiento de las obligaciones contractuales estará a cargo del Administrador de Contrato, ING. JESUS ERNESTO ROMERO TOBAR, Jefe de Desarrollo Urbano y de Proyectos, teniendo como atribuciones las establecidas en los artículos ochenta y dos Bis de la LACAP, cuarenta y dos inciso tercero, setenta y cuatro, setenta y cinco inciso segundo, setenta y siete, ochenta y ochenta y uno del RELACAP. VII) **ACTA DE RECEPCIÓN:** Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con el contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción provisional y final, según corresponda, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. VIII) **MODIFICACIÓN:** El presente contrato podrá ser modificado o ampliado en sus plazos y vigencia antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP, debiendo emitir



el contratante la correspondiente resolución, modificativa. . IX) **GARANTIAS:** El contratista se obliga a rendir a su costo las garantías que se describen a continuación: a)Garantía de Cumplimiento de Contrato: para garantizar el fiel cumplimiento de todas y cada una de las obligaciones consignadas en el contrato y en los documentos contractuales, el contratista está obligado a rendir dentro del plazo de quince días hábiles contados a partir de la firma del presente contrato a favor del contratante, una garantía de cumplimiento de contrato por un valor igual al DIEZ POR CIENTO del monto total del contrato, por el plazo de noventa días calendarios. El contratista deberá emitir al contratante para cada uno de los pagos efectuados facturas de consumidor final. X) **PRÓRROGA:** Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos; debiendo emitir el contratante la correspondiente resolución de prórroga. XI) **CESIÓN:** Salvo autorización expresa de la Alcaldía Municipal de Acajutla contratista no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato.XII) **CONFIDENCIALIDAD:** El contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por el contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que el contratante lo autorice en forma escrita. El contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por (el contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin (adaptar e incorporar según sea el caso). XIII) **SANCIONES:** En caso de incumplimiento el contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la LACAP y de este contrato ya sea imposición de multa por mora, inhabilitación, extinción, las que serán impuestas siguiendo el debido proceso por el contratante, a cuya competencia se somete para efectos de su imposición. IVX) **TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán

acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad. XV) MARCO LEGAL: El presente contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, la Constitución de la República, y en forma subsidiaria a las Leyes de la República de El Salvador, aplicables a este contrato. XVI) NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES: El contratante señalan como lugar para recibir notificaciones la Alcaldía Municipal de Acajutla y el contratista señalan para el mismo efecto la siguiente dirección Colonia 3 de Mayo, Av. 3 de mayo # 197, San Salvador, San Salvador. Todas las comunicaciones o notificaciones referentes a la ejecución de este contrato serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito en las direcciones que las partes han señalado. Así se expresaron los comparecientes a quienes expliqué los efectos legales de la presente acta notarial que consta de CINCO hojas de papel simple útil y leídas que les hube íntegramente en un solo acto no interrumpido, ambos manifiestan su conformidad, ratifican su contenido y para constancia firman conmigo. DOY FE.



RICARDO ALBERTO ZEPEDA PINEDA
ALCALDE MUNICIPAL



BILLY NELSON CABRERA TORRES
EL CONTRATISTA



ANTONIO RUBEN RUGAMAS GARCIA
NOTARIO
REPUBLICA DE
EL SALVADOR